

Azərbaycan Respublikasının Ali Məhkəməsi və Əlcəzair Xalq Demokratik Respublikasının Ali Məhkəməsi arasında Anlaşma Memorandumu

Azərbaycan Respublikasının Ali Məhkəməsi və Əlcəzair Xalq Demokratik Respublikasının Ali Məhkəməsi (bundan sonra fərdi qaydada "Tərəf" və birlikdə "Tərəflər" adlandırılacaq):

Qanunun aliliyinə, insan hüquqlarının müdafiəsinə və demokratiyanın daha da təşviqinə sadıqlığı nəzərə alaraq,

Ədalət mühakiməsinin inkişafı məqsədilə iki dost dövlətin məhkəmə orqanları arasında əməkdaşlığın genişləndirilməsinə və əlaqələrin dərinləşdirilməsinə ehtiyac olduğunu etiraf edərək,

Ortaq maraq doğuran məsələlər üzrə fikir və təcrübə mübadiləsinin vacibliyini vurğulayaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Memorandumun məqsədi

Bu Anlaşma Memorandumunun (bundan sonra - Memorandum) məqsədi Tərəflərin potensialının artırılması və hər iki ölkənin məhkəmə orqanları arasında ikitərəfli əlaqələrin gücləndirilməsi məqsədi ilə hüquq və məhkəmə sahəsində əməkdaşlıq üçün zəmin yaratmaqdır.

Maddə 2

Əhatə dairəsi

Tərəflər aşağıda qeyd edilən vasitələrlə bir-biri ilə əməkdaşlığa səy göstərəcəklər:

- Məhkəmə sahəsində qarşılıqlı məlumat və təcrübə, o cümlədən müvafiq qanunvericilik, məhkəmə təcrübəsi və digər faydalı materiallar haqqında məlumat mübadiləsi;
- Qarşılıqlı maraq doğuran məhkəmə-hüquq məsələlərinə dair konfransların, konqreslərin, seminarların və digər tədbirlərin birgə təşkilində dəstək;
- Qarşılıqlı səfərlər, peşəkar kurslar, təlimlər, təcrübələr və birgə tədqiqatlar vasitəsilə institusional potensialın gücləndirilməsinin təmin edilməsi;
- Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə digər əməkdaşlıq formaları.

Maddə 3

İcra qaydası

Bu Memorandumun həyata keçirilməsi üçün Tərəflər arasında bütün danışıqlar Tərəflərin məhkəmə aparatları vasitəsilə həyata keçiriləcəkdir. Hər bir Tərəf bu Memorandumun yazışmalarını və icrasını asanlaşdırmaq üçün öz heyətinin bir və ya bir neçə üzvünü məsul əlaqələndirici şəxs kimi təyin edəcəkdir.

Maddə 4

Ünsiyyət dili

Tərəflər arasında danışıqlar ingilis dilində aparılacaqdır. Tərəflər arasında başqa cür razılaşma yoxdursa, inzibati sənədlər ingilis dilində olacaqdır.

Maddə 5

Hüquqi status

Bu Anlaşma Memorandumu və ondan irəli gələn fəaliyyətlər bir Tərəfin və ya hər iki Tərəfin üçüncü şəxs qarşısında daşıya biləcəyi öhdəliklərə müdaxilə kimi və ya bu öhdəliklərin ziddinə olaraq şərh edilməməli və tətbiq edilməməlidir.

Maddə 6

Maliyyə məsələləri

Tərəflər arasında digər razılığın olmadığı təqdirdə hazırkı Memorandumun icrası ilə bağlı xərclərin maliyyələşdirilməsini müvafiq Tərəf həyata keçirəcəkdir.

Maddə 7

Məxfilik

Tərəflərdən heç biri digər Tərəfin əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində qəbul edilən və ya ortaya çıxan məxfi məlumatları heç bir üçüncü tərəfə açıqlamamalı və ya ötürməməlidir.

Maddə 8

Fikir ayrılıqlarının həlli

Memorandumun təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı yaranan hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında dostcasına, məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Maddə 9

Qüvvəyə minmə və müddət

Memorandum hər iki Tərəfin imzaladığı tarixdən qüvvəyə minir.

Memorandum 3 il müddətinə qüvvədə qalacaq və bu müddət bitdikdən sonra avtomatik olaraq yenilənə bilər.

Maddə 10

Dəyişikliklər

Bu Anlaşma Memorandumuna Tərəflər arasında yazılı şəkildə qarşılıqlı razılaşma əsasında dəyişikliklər edilə bilər. Bu cür dəyişikliklər Memorandumun qüvvəyə minməsi ilə eyni üsulla qüvvəyə minir.

Maddə 11

Xitam

Tərəflərdən hər biri bu Anlaşma Memorandumunu ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəfə nəzərdə tutulan ləğv tarixindən ən azı üç (3) ay əvvəl yazılı şəkildə məlumat verə bilər.

Bu Anlaşma Memorandumunun ləğvi, Tərəflər başqa cür razılığa gəlmədikləri təqdirdə, bu Memorandum çərçivəsində başlanmış hər hansı davam edən proqramın, fəaliyyətin və ya layihənin həyata keçirilməsinə təsir göstərməyəcəkdir.

Bu Memorandum iki əsl nüsxədə ərəb, Azərbaycan və ingilis dillərində tərtib edilmişdir. Memorandumun təfsirində hər hansı fikir ayrılığı olarsa, ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Inam Kərimov
Azərbaycan Respublikası
Ali Məhkəməsinin sədri

Tahar Mamouni
Əlcəzair Xalq Demokratik Respublikasının
Ali Məhkəməsinin sədri
